

Variación sintáctica en español como expresión pragmática de foco¹

Elena Martínez Caro

Universidad Complutense de Madrid

Este trabajo tiene la finalidad de demostrar que la relativa libertad o flexibilidad del orden de constituyentes en el español peninsular está en gran medida motivada por consideraciones de tipo pragmático y discursivo. Para ello, se ha escogido un modelo lingüístico teórico que dedicara merecida atención a las cuestiones pragmáticas y del orden de constituyentes con el fin de poder aplicarlo a un corpus de lengua hablada espontánea del español. El propósito de llevar a cabo una investigación de carácter empírico basada en corpus es el de trabajar con lengua hablada auténtica, frente a la utilización de ejemplos aislados e inventados que serían de poca utilidad, a mi parecer, en un estudio basado en gran medida en el contexto, y, por otra parte, evitar ideas preconcebidas acerca del fenómeno que se estudia.

This paper intends to demonstrate that the relative liberty and flexibility of constituent order in Peninsular Spanish is motivated in large part by pragmatic and discursive considerations. To do this, a theoretical linguistic model has been chosen which addresses questions of pragmatic and constituent order, with the purpose of applying it to spontaneous spoken Spanish language. The objective of carrying out a corpus-based empirical investigation is to work with authentic spoken language, rather than using isolated and invented examples of little utility. To the investigator, a study of this kind, largely based on context, avoids preconceived notions concerning the phenomena to be studied.

¹ Una versión ampliada del presente artículo fue presentada en el *Symposium on Spanish Linguistics* organizado por el CCL/UMIST (Universidad de Manchester) y el Instituto Cervantes de Manchester (19-20 de mayo de 1995).

1. Introducción

El español ha adquirido una reputación de lengua con un orden de constituyentes (OC) libre, o al menos comparativamente flexible. Esta reputación se debe, principalmente, a la flexibilidad de la posición del sintagma nominal sujeto (cf. Martínez Caro 1989) y, en menor medida, a la del objeto por la que oraciones como “Ana se ha comprado por fin el coche”, “Se ha comprado por fin Ana el coche”, “El coche, se lo ha comprado por fin Ana” coexisten en la lengua.

Este trabajo tiene la finalidad de demostrar, o ayudar a demostrar, que la relativa libertad o flexibilidad del OC en el español peninsular está en gran modo motivada por consideraciones de tipo pragmático y discursivo.

Para ello, se ha escogido un modelo lingüístico teórico que dedicara merecida atención a las cuestiones pragmáticas y del OC con el fin de poder aplicarlo a un corpus de lengua hablada espontánea del español. El modelo teórico escogido es el de la Gramática Funcional (GF) de Simón C. Dik (cf. Dik 1981; Dik 1989 y Siewierska 1991, que constituye una versión crítica de la teoría). Por lo que respecta a las cuestiones sobre la linearización, la GF es, según Siewierska (1991:15), «the only functional, rule-based approach to matters of order currently available». Además, la GF constituye uno de los pocos modelos lingüísticos de carácter global con un tratamiento coherente y elaborado sobre el componente pragmático.

El presente trabajo centra su atención en el español hablado en la Península Ibérica, y, más concretamente, en la variedad hablada en la ciudad de Madrid. La muestra de lengua hablada espontánea utilizada ha sido extraída del corpus en español recogido en el libro *El Habla Culta de la Ciudad de Madrid: Materiales para su Estudio*, editado por Esgueva y Cantarero y enmarcado en el proyecto interhispanico *Estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*, que dirige el Dr. Antonio Quilis². El material de este corpus son 24 diálogos o entrevistas recogidas y transcritas ortográficamente, de las que se escogieron diez que variaban en cuanto a sexo y edad del informante. El volumen de este subcorpus en español (Corpus de la Ciudad de Madrid, a partir de ahora CCM) es de 60.484 palabras.

El propósito de llevar a cabo una investigación de carácter empírico basada en corpus es el de trabajar con lengua hablada auténtica, frente a la utilización de ejemplos aislados e inventados que serían de poca utilidad, a mi parecer, en un estudio basado en gran medida en el contexto, y, por otra parte, evitar ideas preconcebidas acerca del fenómeno que se estudia.

Teniendo presente el marco descrito, los objetivos concretos del presente estudio son los siguientes:

² La versión utilizada para la investigación en este estudio es la informatizada que, a partir de la versión impresa en libro, llevó a cabo el Dr. Chris Butler, de la Universidad de York.

(1) Identificar todos los ejemplos en los que la función de Foco (en sus distintas subdivisiones) se distinga por un mecanismo formal especial en el corpus CCM en español (cf. siguiente sección). Se parte de la función pragmática para llegar a la expresión formal.

(2) De dichos ejemplos, investigar qué porcentaje utiliza la variación en el OC como mecanismo de expresión pragmática relativa a la dimensión de la focalidad y determinar si dicho mecanismo se utiliza de modo mayoritario.

(3) Finalmente, comprobar la validez del modelo teórico de la GF en cuanto a eficacia y aplicabilidad de su clasificación de Foco a un corpus de conversación.

2. Funciones pragmáticas y posiciones especiales en la gramática funcional de S. C. Dik

Según Dik (1989:4-5) la función primordial de una lengua es el establecimiento de la comunicación entre hablantes y destinatarios. La comunicación no se limita a la transmisión y recepción de información factual, sino que su función primordial es la de efectuar modificaciones en la información pragmática del destinatario. La *información pragmática* es definida como «the full body of knowledge, beliefs, assumptions, opinions, and feelings available to an individual at any point in the interaction» (Dik 1989:9) y en ella se distinguen tres componentes principales: *información general*, *información situacional* e *información contextual*.

Aunque la GF es básicamente una gramática de la oración, considera la predicación no como un elemento aislado sino en contexto, como parte del acto comunicativo entre hablante y destinatario. La relación entre los constituyentes oracionales y el contexto comunicativo general en el que se enmarca la oración se establece por medio de las funciones pragmáticas.

Dik hace una primera distinción entre funciones pragmáticas extraoracionales e intraoracionales. *Las funciones pragmáticas extraoracionales* son expresadas por constituyentes extraoracionales que no forman parte propiamente de la oración y aparecen normalmente separados de ésta por medio de una pausa o una entonación especial. Estos constituyentes extraoracionales incluyen, entre otros, a Temas (*Themes*) y Apéndices (*Tails*) que corresponden a lo que se conoce habitualmente con el nombre de dislocaciones a la izquierda (DI) y a la derecha (DD), respectivamente.

Las funciones pragmáticas intraoracionales tienen que ver con dos dimensiones, la *topicalidad* que caracteriza a las entidades *acerca* o *sobre* las cuales se proporciona o solicita información, y la *focalidad*, que caracteriza la información más *importante* o *destacada* en relación a la información pragmática del hablante y destinatario. Como señala Dik, estas dos dimensiones corresponden *parcialmente* a la distinción entre información *dada* y *nueva*, entendidas como información contenida o no contenida, respecti-

vamente, en la información pragmática del destinatario, a juicio del hablante (Dik 1989:266). Las funciones pragmáticas intraoracionales, que corresponden a las dimensiones discursivas de la topicalidad y la focalidad, son las de Tópico y Foco³.

La GF concede una importancia especial a cuestiones de la estructura sintáctica aunque sin asociar *a priori* posiciones oracionales con funciones pragmáticas. De esta manera, este modelo destaca tres posiciones pragmáticas, utilizadas para propósitos especiales en todas las lenguas: P1, posición inicial de predicación, y P2 y P3, posiciones especiales fuera del propio ámbito oracional, a la izquierda y derecha, y relacionadas con las funciones de Tema y Apéndice, respectivamente. Véase al respecto el siguiente esquema general de orden común a todas las lenguas que la GF propone y donde se sitúan estas posiciones especiales (Siewierska 1991:201):

(1) P2, P1 (V) S O (V), P3

Como se ha señalado más arriba, Dik presenta las funciones de Tópico y Foco como asignables a constituyentes intraoracionales exclusivamente, es decir, a los que se incluyen propiamente en la predicación. Sin embargo, los datos que se desprenden del análisis del corpus considerado en este trabajo apuntan a que los constituyentes dislocados en DI pueden ser contrastivos o introducir un referente nuevo en el discurso. Además, se les ha asociado con la función de Tópico Dado Enfático por la que se adelanta un referente dado hacia el principio de la predicación por motivos de énfasis (cf. Martínez Caro 1995). Es decir, que se les debería poder asignar las funciones de Tópico y Foco en ocasiones. La solución adoptada en este trabajo (cf. también Martínez Caro 1995) ha sido la de considerar a los constituyentes dislocados en DI en español, por su similitud en su función con otros que ciertamente se sitúan en P1 y son intraoracionales (elementos adelantados en topicalizaciones), como ocupando la posición P1 y susceptibles por tanto de que les sean asignadas las funciones de Tópico y Foco⁴. Únicamente se podría argumentar que el elemento dislocado aparece en P2 en ciertos casos especiales de DI en español en las que el constituyente dislocado presenta un tipo de relación con la palabra con la que se asocia en la predicación diferente de la del resto de DI y que se ajusta más a la definición que da Dik de Tema (como función que especifica el universo del discurso con respecto al cual la oración que sigue se presenta como pertinente (Dik 1980:16))⁵.

³ Se emplea la mayúscula al hacer referencia a las funciones pragmáticas propias de la GF (como Tópico y Foco) y la minúscula al hacer referencia, de modo general, a los conceptos pragmáticos relevantes (por ejemplo, topicalidad y focalidad), tal como hace también Dik (1989).

⁴ Esto parece lógico dado el carácter de la DI en español (u otras lenguas como el francés, cf. Harris 1985), como construcción gramaticalizada en la lengua y cuyo constituyente dislocado funciona frecuentemente como otros constituyentes adelantados en español.

⁵ Me refiero a DI como las siguientes, donde el elemento correferencial con el dislocado (en cursiva) no es un clítico como en el resto de las dislocaciones:

Esto mismo se puede aplicar a las DD que también se ajustan a la definición de Apéndice de la GF (función que presenta, «as an “afterthought” to the predication, information meant to clarify or modify some constituent in the predication» (Dik 1980:16)) cuyos elementos dislocados irían situados en P3. No obstante, se han identificado también ejemplos en español de estos elementos dislocados en P2 y P3 (aunque menos frecuentemente que en el resto de DI) que igualmente exhiben las funciones de Tópico y Foco. Estos aspectos deberían ser discutidos con mayor profundidad en el ámbito de la GF, aunque también es justo decir que Dik (1989) no ahonda en las funciones extraoracionales de Tema y Apéndice sino que pospone su discusión más detallada para la segunda parte de su obra monográfica sobre la teoría de la GF (cf. Dik 1989:265) que, según mis conocimientos, todavía no ha sido publicada.

Además de estas tres posiciones con pertinencia pragmática -P1, P2 y P3- la GF admite también la posibilidad de que en las diferentes lenguas se puedan reconocer otras posiciones especiales. Así, por ejemplo, Siewierska (1988:125ss) propone, para el polaco, la posición especial P0 como una posición de final de predicación que alberga a constituyentes con la función de Foco. En una lengua con OC flexible como el español, el reconocimiento de dicha posición final P0 resulta también apropiada. Esta es una posición postverbal que albergaría a constituyentes que transmiten información típicamente nueva como en el Foco Nuevo o Tópico Nuevo, como en los casos de inversión de sujeto y verbo.

Este trabajo centra su atención en la función pragmática de Foco y en los mecanismos por los que se expresa dicha función en las lenguas a estudio. La función pragmática de Foco ha sido subdividida del siguiente modo en Dik (1989):

(2) Foco:- -Nuevo (Compleativo)

-Contrastivo:	-Paralelo	
	-Contrario a lo Presupuesto:	-Sustitutivo
		-Expansivo
		-Restrictivo
		-Selectivo

a. Entonces, lo que sí confío yo mucho más, **la labor de la prensa**, creo mucho más en *ella* con muchos peros, naturalmente. (E2,39)

b. y yo creo que toda... **todas las niñas aquellas que salimos del colegio aquel año**, fuimos *todas* el mismo día a por el titulín. (E1 8,321)

Como indican Hemanz y Brucart (1987:83, nota), se ha demostrado que entre secuencias como las de (a-b) y el resto de DI existen diferencias que justifican que las primeras sean tratadas como un caso especial de DI.

En la siguiente sección se discute más detenidamente sobre estas funciones.

Es importante resaltar que en la GF la asignación de funciones pragmáticas está íntimamente ligada a cuestiones de expresión formal. La relación entre ambos planos es de tal modo que solamente se les puede asignar funciones pragmáticas a aquellos constituyentes que se destacan por recibir un tratamiento especial en cuanto a forma, orden y propiedades prosódicas. Se considera que la función de Foco es pertinente en la organización de todas las lenguas naturales (Dik et al. 1981:42) aunque las diferentes lenguas utilizan distintos mecanismos de expresión para señalar esta función de Foco lingüísticamente. De esta manera, para llevar a cabo la identificación de ejemplos de las distintas funciones de Foco, se escogieron solamente aquéllos en los que la función pragmática pertinente fuera “distinguida” en la expresión formal por medio de un mecanismo lingüístico especial. Los diferentes mecanismos se agruparon según el esquema de los mecanismos focalizadores en las diferentes lenguas propuesto por Dik (1989:278):

- (3)
 - a. Prominencia prosódica
 - b. Orden especial de constituyentes
 - c. Marcadores especiales de Foco (partículas que separan al constituyente en Foco del resto de la oración)
 - d. Construcciones especiales de Foco (construcciones que indican específicamente que un constituyente determinado presenta la función de Foco)

3. Orden de constituyentes utilizado como expresión de la focalidad en español

En esta sección, se discute cada una de las funciones pragmáticas relativas a la focalidad, ilustrándolas con ejemplos del CCM. Como se comentó al principio de este trabajo, se parte de la noción pragmática (de las funciones pragmáticas como se conciben en Dik 1989) para llegar a la expresión formal (mecanismos formales utilizados para expresar dichas funciones lingüísticamente).

3.1. Foco paralelo

La primera gran división en la clasificación de la función de Foco tiene que ver con la contrastividad que engloba dos funciones. La primera de éstas es la función pragmática de Foco Paralelo (FocPar) que implica una relación contrastiva entre dos secciones de información que se corresponden en construcciones paralelas en una misma expresión lingüística. No existe contraste entre la información pragmática del hablante y la del destinatario, lo que diferencia a esta función del Foco Contrario a lo Presupuesto, la otra gran subdivisión perteneciente al parámetro de la contrastividad, que se aborda más adelante. Para ilustrar esta función de FocPar en español, véase (4) a continuación, donde el

elemento al que se le asigna la función de FocPar y que supone una variación del OC, se destaca en **negrita** y la construcción en la que se enmarca en *cursiva*:

- (4) a. (Sobre la bibliografía en Marketing)
 Bueno, la mayoría de las cosas se traducen al francés, ¿no?, *al español se traduce bastante menos*, (E2,29)⁶
- b. (El informante es taxidermista de profesión)
 Y efectivamente, tengo discípulos, tengo la suerte de que yo, que no tengo hijos de la carne, hijos del cuerpo, pues ***hijos del espíritu*** yo tengo varios. (E1 3,222)

En un plano formal, los resultados del FocPar arrojan una cifra de 233 ejemplos de FocPar distinguidos en el CCM, de los cuales un 60.94% utiliza el mecanismo de la variación del OC para señalar esta función; por consiguiente, un porcentaje claramente mayoritario.

Las construcciones de OC especial que utiliza el CCM en español para expresar un FocPar son básicamente de dos tipos: en unas, se adelanta un elemento hacia la izquierda de la oración (o se distingue separándolo del resto de la oración⁷) en la posición P1 (o P2); en otras, el elemento con la función pragmática se sitúa hacia el final de la oración, en la posición que se ha denominado P0. El primer tipo de construcciones incluyen DI, topicalizaciones (TOP) y uso de un adverbial en la posición inicial P1; el segundo, construcciones que colocan el sujeto en posición postverbal. De todas estas construcciones sintácticas, las más frecuentemente utilizadas en el CCM para expresar la función de FocPar son las DI, con una frecuencia de uso de un 40.86%. En general, los mecanismos que colocan el constituyente en FocPar en la posición P1 (o P2) -posición inicial de oración- son los que se utilizan mayoritariamente, con una frecuencia de uso de más de un 82% frente a aquéllos en los que el FocPar aparece en posición P0 (17.61%).

Los siguientes ejemplos ilustran estos mecanismos sintácticos:

- (5) a. Dislocación a la izquierda:
 (Sobre un colegio donde trabaja B)
 B: el único punto que yo veo positivo es que los chiquillos empiecen a hablar francés desde que son..., desde que tienen cuatro años.

⁶ La identificación de ejemplos en el CCM se ha hecho de la siguiente manera: (E2,39) = Encuesta 2, pág. 39. Se proporciona el contexto entre paréntesis si no es evidente en el extracto elegido.

⁷ Considero en este trabajo a los sujetos preverbales en español que presenten evidencia clara de estar dislocados del resto de la predicación (por medio de pausas, material léxico del tipo de “es que”, “pues” o “extraídos” de oraciones subordinadas), como incluidos dentro de una construcción de DI en español.

A: ¿Y español?

B: Español también, además *español lo hablan en su casa*, (E1 8, 317)

b. Topicalización:

A: ¡Ah! bueno, yo en ese sentido no tengo ningún problema. No te..., no tengo nada. Soy libre. Casi, casi.

B: ¡Hombre!, no sé, todo el mundo es libre, pero relativamente nada más.

A: Por eso te digo. No..., o sea, *cosas no tengo ninguna, y un trabajo que es lo que me pueda sujetar, no tengo*. (E1 8,335)

c. Sujeto postverbal:

(La informante cuenta los regalos de boda que ha recibido)

cuatro bandejas de plata que no te sirven para nada; *te sirve mucho mejor el acero inoxidable*, (E7,119)

d. Adverbial en Pl:

Ene: ¿En Lérida estáis mejor o peor que los demás campamentos; que La Granja, Monte la Reina...?

Inf: Dicen que sí, que estamos allí mejor, ya que *en La Granja se está en tiendas de campaña y allí son barracones con camas*, con literas de los soldados (E5,95)

3.2. Foco contrario a lo presupuesto

La segunda gran subdivisión que Dik (1989) distingue dentro del parámetro de la contrastividad en la función de Foco es el Foco Contrario a lo Presupuesto, en el que se produce un contraste entre la información presentada por el hablante y la información presupuesta por el destinatario, tal como lo percibe el hablante. El Foco Contrario a lo Presupuesto es subdividido en la GF en cuatro tipos: Foco Sustitutivo, Foco Expansivo, Foco Restrictivo y Foco Selectivo.

3.2.1. Foco sustantivo

En el Foco Sustitutivo (FocSus), el hablante conoce o supone que el destinatario posee cierta información que el primero considera incorrecta. La reacción a esta situación se produce en dos pasos: la negación explícita de dicha información (negación) y la corrección por parte del hablante en la que éste sustituye la información incorrecta por la que cree correcta (sustitución). No obstante, es posible que sólo uno de estos elementos esté explícito en el discurso, pudiéndose presuponer el otro (Dik 1989:283). El constituyente al que propiamente se le asigna la función de FocSus puede aparecer en cualquiera de estos dos pasos o en los dos. En más de la mitad de todos los casos de FocSus distin-

guidos en español (56.86%), la función pragmática se sitúa en el turno de la sustitución. En (6) se ilustra esta función, donde el constituyente en Foco se sitúa en la sustitución:

- (6) (Sobre un test de inteligencia que se hizo la informante)
 B: iba yo por los resultados y me dicen: «No, *tienen que venir tus padres*». Dije:
 «¿Mis padres? Vamos, ¡si no lo saben!» [...] Dice: «Bueno, pero ¿tú quiere... o sea, quieres ser tú la que vas... la, la que quieres saber el resultado?». Digo: «Pues, claro, si *he sido yo la que he venido a hacerlo porque he querido*». (El 8, 326)

En cuanto a los resultados del FocSus que se desprenden del análisis del CCM, lo primero que llama la atención es que la cifra de ejemplos de esta función distinguidos en esta lengua (72) es mucho menor (menos de un tercio) del número destacado en el FocPar. Esto puede ser justificado por el hecho de que el FocSus está en estrecha conexión con el carácter interactivo del lenguaje, en cuanto que la negación y/o corrección en esta función se producen en la mayoría de los casos como reacción ante algo expresado por el destinatario o ante una inferencia de ello. El corpus CCM -en la mayoría de sus encuestas (a excepción hecha de los llamados diálogos libres de los cuales el CCM incluye sólo dos)- no presenta un marcado carácter interactivo, al no reflejar frecuentes cambios en los turnos de habla, puesto que los encuestadores participan casi exclusivamente para alentar al informante a hablar o para cuestionarle.

Del total de ejemplos identificados en el CCM, un porcentaje de un 48.61% utiliza la variación en el OC como mecanismo que señala la función formalmente. Aunque el cuadro general de la expresión del FocSus en español se presenta más repartido en los diversos mecanismos utilizados que en el caso del FocPar, la variación del OC sigue siendo el mecanismo mayoritario: los demás mecanismos utilizados presentan porcentajes mucho menos importantes (el mayor corresponde al uso de construcciones especiales de Foco -oraciones pseudo-escindidas o *pseudo-cleft*- con un 18%).

En cuanto a la estructura sintáctica destacada en los casos de variación del OC en el FocSus en español, existe una diferencia sustancial con respecto al FocPar anteriormente presentado. Si en el FocPar el OC especial consistía sobre todo en mecanismos en los que la función aparecía en posición inicial de predicación (PI), en el caso del FocSus esta variación del OC apunta más bien a una *posposición* del constituyente con el FocSus hacia el final de la oración, en la posición PO. De esta manera, más del 54% de los ejemplos identificados se caracterizan por un orden verbo-sujeto donde el sujeto recibe el FocSüs y se sitúa en PO. De estas inversiones, más de la mitad constituyen inversiones parciales, en las cuales la posición postverbal del sujeto se ve favorecida por la colocación de otro constituyente oracional delante del verbo; el resto son inversiones absolutas (cf. Fernández Ramírez 1986:434,442). Un dato interesante es que la inversión del sujeto y verbo se produce en la inmensa mayoría de los casos en el turno de la sustitución, donde el hablante proporciona la información correcta que sustituye a la incorrecta y que coincide con el sujeto.

El resto de construcciones sintácticas corresponden sobre todo a DI y TOP. De éstas, el elemento en posición inicial de oración (dislocado o topicalizado) coincide, sin embargo, con el FocSus en sólo un pequeño grupo (algo más de un 11%). En el resto de ejemplos de DI y TOP identificados en el CCM en la expresión del FocSus (más de un 34%), la construcción sintáctica se utiliza, no para situar en el elemento en PI la función pragmática, sino para servir de marco a un Foco que incide en todo el resto de la predicación que sigue a PI. La construcción se divide en Tópico y Foco, en el que el primero retoma el tópico de la pregunta o comentario anterior y el Foco coincide con el turno de la negación en el FocSus y afecta a toda esa sección de predicación⁸. Véase (7d) más abajo (donde el Foco se destaca en negrita y el Tópico en cursiva).

Los siguientes ejemplos en (7) ilustran estas diferentes construcciones sintácticas que implican una variación del OC en español:

- (7) a. Inversión absoluta SV:
 (Sobre el Instituto Pasteur de París)
 Ene: ¿Es de la época de Pasteur el Instituto o...?
 Inf: Sí, sí, sí. No, no, *es de la época de Pasteur los edificios* y... los edificios son de la época de Pasteur, (E9,163)⁹
- b. Inversión parcial SV en subordinada:
 (Sobre la mujer en España)
 Ene: ¿No crees que, por ejemplo, ahora tiene o va adquiriendo una libertad excesiva?
 Inf: No, yo creo que no; o sea que la libertad que está adquiriendo la mujer es *porque se la está dando precisamente la sociedad*, no es que ella la esté tomando, (E5,93)
- c. Dislocación a la izquierda:
 B: pero el colegio aquel no era..., el colegio aquel no era..., no era colegiado; me parece que se llaman colegiados los que no te dan título... vamos, los que no te examinan ellos.
 A: **Reconocido** *creo que se llaman.* (E1 8, 323)
- d. Topicalización:
 Ene: Sí, sí, sí. Oye y el mercado, ¿qué tal es? ¿Hay mucha diferencia de precios

⁸ Al constituyente inicial que retoma el tópico se le asigna lo que se ha venido a llamar Tópico Dado Enfático. La construcción se utiliza para representar un *modo tópico* de organización del mensaje (cf. Hannay 1990 y sección 4 más adelante).

⁹ En algunos de los ejemplos, he considerado los casos de interrogativas absolutas como ilustración de la información que el destinatario posee o presupone, siempre y cuando exista un mecanismo formal que destaque el FocSus en la respuesta del hablante y que sea señal de que, a través de la pregunta, el hablante juzga que su interlocutor posee cierta información pragmática que él considera incorrecta o inapropiada.

con relación aquí, al centro?

Inf: Bueno ...V... *yo al mercado no voy nunca*, (E7,124)

Para concluir esta sección, es importante mencionar que la posposición de constituyentes con la función de FocSus y su aparición en P0 en más de un 57% del total de ejemplos de variación del OC está en relación con el hecho de que estos elementos suelen proporcionar información que es menos recuperable o está menos activa en la mente del destinatario que en el caso del FocPar, es decir que se acerca más al parámetro de la información nueva.

3.2.2. *Foco expansivo, restrictivo y selectivo*

En esta sección se discuten otras tres funciones pragmáticas que Dik (1989) incluye dentro de la noción de Foco Contrario a lo Presupuesto. Se agrupan bajo la misma sección debido a que exhiben ciertas características similares, sobre todo en cuanto a su representación en el corpus.

La función pragmática de **Foco Expansivo** (FocExp) es utilizada para completar una información del destinatario que, ajuicio del hablante, es correcta pero incompleta, añadiendo la información adicional que éste considera pertinente que el destinatario conozca. La función directamente opuesta a ésta de FocExp, desde el punto de vista pragmático, es la de **Foco Restrictivo** (FocRes). Es utilizada cuando el hablante considera que el destinatario posee cierta información que es correcta, pero sólo en parte, y corrige dicha información restringiéndola. Igual que en el FocSus, en ambas funciones el hablante puede escoger incluir tanto la negación de la información que es parcialmente correcta como la expansión o la restricción de la misma; no obstante, el patrón más común proporciona únicamente el segundo elemento. Para ilustrar estas funciones, véase (8):

(8) a. Foco Expansivo:

Ene: ¿Me puedes hablar un rato de toros?

Inf: Pues sí, *de toros puedo hablar no un rato, sino muchísimo*, (E5,91)

b. Foco Restrictivo:

Ene: Generalmente todos los ingenieros técnicos que empezáis ¿suelen terminar?

Inf: No; creo *que termina un porcentaje bastante pequeño*. (E5, 88)

La tercera función destacada por Dik (1989) dentro del parámetro del Foco Contrario a lo Presupuesto es la de **Foco Selectivo** (FocSel). En ella, el hablante escoge, de entre un grupo de alternativas que el destinatario presenta, una que él considera la co-

rrecta. Aunque esta función es también de tipo contrastivo, puesto que se establece un contraste entre la información escogida por el hablante y la que rechaza (Dik 1989:284), a diferencia de las otras funciones dentro del Foco Contrario a lo Presupuesto, el FocSel no es tipo correctivo (cf. Dik *et al.* 1981) puesto que no corrige ninguna información presupuesta por el destinatario. En (9) se ilustra el FocSel:

- (9) Ene: Me ha dicho usted, que tiene veinticinco, veinticuatro años...
 Inf: *Veinticuatro* cumplí en... agosto de este año.
 Ene: O sea los veinticuatro recién cumplidos ¿De qué generación cree ser?
 Inf: Vamos a ver. ¿La generación ideológica se refiere?
 Ene: Ideológica, por costumbres, por... por, por... formación ya. O sea, ¿piensa que detrás de usted hay otra generación u otras dos de jóvenes?
 Inf: No, dos no, pues *una* creo que sí. (E2, 34)

Por lo que respecta a la expresión formal de estas tres funciones en el CCM, se ha podido identificar un número muyreducido de ejemplos que las representan en el corpus de datos. El total de estos ejemplos es de apenas dos en el FocExp, y de tres en el FocRes y FocSel. El uso de un OC especial es utilizado mayoritariamente en las tres funciones: en el FocExp y FocSel, todos los ejemplos son destacados por medio de un OC especial; en el FocRes, dos de los tres ejemplos utilizan el mismo mecanismo. En todos los ejemplos por variación del OC en el FocExp y FocRes, la función aparece hacia el final de la predicación, en P0, en inversiones sujeto-verbo o TOP. En los ejemplos de FocSel, por el contrario, la función coincide con el elemento inicial en PI, en DI y TOP. Esto parece tener que ver con el hecho de que en estos ejemplos de FocSel, el referente que representa la selección por parte del hablante no es nuevo (es decir, está activo en la mente del hablante) puesto que ha aparecido en la expresión previa del destinatario (cf. (9)).

A la vista de la reducida representación de estas tres funciones en el corpus de datos y comparando estos datos con los obtenidos en funciones como el FocPar y FocSus, estas funciones no tienen una pertinencia lingüística real en la lengua a estudio: no se hallan lo suficientemente ilustradas para justificar su consideración como funciones independientes en una clasificación que también incluye otras funciones como las de FocPar y FocSus, ampliamente ilustradas en español.

En cuanto al FocExp y FocRes, una posible solución para dar cuenta del grupo reducido de ejemplos reconocidos en el corpus de datos consistiría, a mi parecer, en ampliar el concepto de FocSus para incluir estas funciones pragmáticas que representan información que es contraria a lo presupuesto por el destinatario, aunque sólo parcialmente (puesto que parte de la información del destinatario es correcta).

No parece existir, no obstante, la misma justificación para incluir la función de FocSel dentro del parámetro de lo Contrario a lo Presupuesto. En el caso del FocSel, el destinatario no posee necesariamente una información que sea contraria a lo que el ha-

blante va a expresar o presupone, sino que plantea una serie de posibilidades sin implicación de que una u otra sea la correcta en su opinión. Así pues, a pesar de esta oposición implícita de la que habla Dik (1989:284) entre la información que el hablante escoge y la que rechaza, no considero que la función de FocSel implique una información contraria a lo presupuesto por el destinatario.

3.3. *Foco nuevo*

En la función pragmática de Foco Nuevo (FocNue), el hablante presenta información que pretende llenar un vacío en la información pragmática del destinatario, y en la que no existe un contraste entre dicha información y otro tipo de información similar (presentada por *ti* hablante o incluida en la información pragmática del destinatario) (Dik 1989:282; Siewierska 1991:178). La información presentada en el FocNue es nueva para el destinatario no necesariamente en el sentido de información inactiva en la mente del destinatario, sino en relación con el propósito comunicativo que se pretende alcanzar por medio del foco. El constituyente con la función de FocNue puede estar activo en la mente del destinatario en el momento en que es expresado por el hablante, y sin embargo, el destinatario ignora que es ése, y no otro, el elemento que va a ser elegido y expresado por el interlocutor (cf. al respecto (10b)). En los dos ejemplos siguientes en español se les ha asignado la función de FocNue a los constituyentes destacados:

- (10) a. Ene: ¿Y quién se ha dado de baja?
 Inf: Y... *se ha dado de baja B.*, que trabajaba por la mañana en el Ministerio y se ve que le ha convenido más y ha dejado esto.
 (E7,128)¹⁰
- b. (Sobre el examen de bachillerato que el informante hizo cuando ya era mayor)
 Y allí salió un señor al que le recuerdo con verdadero gusto. Vamos a ver si ahora recuerdo su nombre. Era catedrático de Arte, crítico de Arte de «Pueblo», B, que entonces no teníamos ningún conocimiento. «Mira, una cosa, cuando se ha nombrado a fulano detal, ese señor no ha entrado, creo que es usted». —«Pues sí; soy yo».
 (E13, 226)

Se han identificado un total de 93 ejemplos en el CCM en los que el FocNue es distinguido por medio de un mecanismo formal especial. Este mecanismo corresponde a un OC especial en un 58.06% del total de ejemplos.

¹⁰ En el CCM, los nombres propios de personas que se desean mantener en el anonimato incluyen únicamente la mayúscula inicial del nombre.

El FocNue aparece en español en un porcentaje muy elevado de casos en la posición PO. Esto se refleja en las construcciones sintácticas que implican una variación del OC. La más utilizada es la inversión de sujeto y verbo con una frecuencia de uso de más de un 79.5% del total de FocNue distinguidos por un OC especial. Otra construcción en la que el FocNue aparece en P0 es la DD, aunque con una frecuencia de uso mucho menor —más de un 5.5%. En total, el FocNue distinguido por una variación del OC aparece en PO con una frecuencia de 85.19%, mientras que en el resto de casos esta función coincide con la posición inicial P1 o P2. Este alto porcentaje de FocNue en PO se asocia, de nuevo, al principio por el que, en una situación no marcada, la expresión lingüística evoluciona progresivamente de la información dada a la nueva (cf. Gundel 1988:239; Siewierska 1988:67ss).

Una de las motivaciones importantes por las que un hablante sitúa un sujeto en posición postverbal en español es que dicho constituyente reciba la función pragmática de FocNue. En lenguas con un OC flexible como el español, la inversión sujeto-verbo se puede producir sin que exista otro elemento preverbal que “arrastre” al verbo tras de sí¹¹, es decir una inversión absoluta en la que el verbo es el primer elemento de la predicación (aunque la posición P1 queda vacía). Del total de inversiones sujeto-verbo que señalan un FocNue en el CCM, algo más de un cuarto constituyen inversiones absolutas, mientras que en aproximadamente un 11.5% la inversión se ve favorecida por la presencia de un argumento (o elemento integrable) o una conjunción subordinada en P1. El resto de inversiones (la mayor parte: casi un 63%) se ven motivadas por la naturaleza semántica del verbo al aparecer con cierto tipo de verbos intransitivos con una tendencia clara a presentar su sujeto postpuesto al verbo, los verbos *inacusativos* (cf. de Miguel 1992:44ss; Siewierska 1991:168) que, entre otros, incluyen a los de tipo presentativo (cf. Hatcher 1956)¹².

Finalmente, el FocNue aparece en posición inicial con una frecuencia de casi un 15% en DI y TOP, donde se sitúa en la posición especial P1 o P2 (como en (11 f)).

En los ejemplos en (11) se ilustran las distintas construcciones sintácticas en las que aparece un FocNue en el CCM:

(11) a. Inversión SV con verbo inacusativo:

(Sobre la educación musical de la informante)

Ene: ¿Y qué cantaba?

Inf: Todo, todo. Allí, *en el Conservatorio se exige toda clase de... de, va mos, toda clase de clásica no... V... líder... V... se presentan canciones españolas y autores españoles clásicos, y ópera.* (El 2, 209)

¹¹ Véase el principio de *ligazón del objeto y verbo* (*object-verb bonding*) expuesto en Tomlin (1986).

¹² Siewierska (1991:168) se refiere a estos verbos inacusativos como una clase de verbos intransitivos «describing existence and appearance into the world of discourse, movement to a new location and change into a new State». Dentro de los verbos inacusativos, además de los presentativos, también se incluyen en español los verbos emotivos o de sensaciones, los verbos en las construcciones de pasiva-refleja y los llamados verbos pseudo-impersonales (Alcina y Bleca 1975:895; Hemanz y Brucart 1987:78).

b. Inversión SV absoluta:

(En el contexto previo se habla sobre los estudios de música de la informante)

Ene: ¿Y de sus hijos?

Inf: Sí, sí, tienen, *tienen tres oído muy bueno*, tienen...

Ene: Pero ¿toca alguno el piano?

Inf: *Está estudiando la... la cuarta*. Está estudiando piano.

(E12, 210)

c. Inversión SV con argumento en Pl:

(Sobre Rusia, país que el informante visitó en un congreso)

Ene: ¿Y las comunicaciones urbanas y esto, hay muchos autobuses, tranvías?

Inf: Sí, sí, no, sí hay muchos autobuses y trolebuses. Por cierto, que *muchos de ellos los conducen las mujeres*, claro. (E9,157)

d. Dislocación a la derecha:

(Sobre el hermano pequeño de la informante)

Ene: ¿Y qué va a hacer?

Inf: Pues no lo sé ...V... no sabemos, *ése es nuestro gran problema, lo que hará*. (E7,125)

e. Topicalización:

Ene: ¿Y en el verano usted veraneaba, o...?

Inf: Nosotros íbamos a la sierra. ¡Bueno!, de pequeños, a la sierra, a... De pequeños, a Valencia, mientras vivió mi abuela. Cuando mi abuela murió, ya nos fui..., nos quedamos en la sierra. Como mi padre tenía mucho trabajo y no podía desplazarse muy lejos...

Ene: ¿En qué parte de la sierra?

Inf: *En Cercedilla* hemos veraneado cuarenta años. (E15, 260-61)

f. Dislocación a la izquierda:

Ene: ¿Y de la comida rusa? ¿Y de la bebida? ¿Qué me tiene que decir?

Inf: ¡Ah! la comida, pues comen mucho y muy y, y bien. O sea, en fin, además, cosas que aquí pues son un lujo: *el caviar, pues allí... nos daban el caviar en tocias las comidas* ¿no? en fin en gran cantidad ¿no? (E9,160)

4. Resumen de resultados y conclusión

En esta sección se exponen, primeramente, los resultados de los ejemplos de las diferentes funciones de Foco distinguidas formalmente por una variación del OC que se han identificado en el corpus CCM, a modo de resumen. A continuación, y para terminar, se establecerán las conclusiones generales del presente estudio.

En la Tabla 1 se proporciona el número absoluto de casos de cada función expresado por medio de la variación en el OC, el número total de casos de dicha función de Foco expresado por ese mecanismo formal u otros, entre paréntesis, y finalmente la frecuencia relativa de uso de los ejemplos distinguidos por un OC especial. Las tres funciones san-gradadas corresponden a las tres que tienen una representación en el corpus poco significativa y cuya consideración como funciones pragmáticas independientes se ha puesto en duda en la sección 3.2.2 anterior. Debido al reducido número de ejemplos de estas funciones hallados en el CCM, los porcentajes (entre paréntesis) proporcionan igualmente información poco fiable.

FocPar	142 (233)	60.94%
FocSus	35 (72)	48.61%
FocExp	2(2)	(100%)
FocRes	2(3)	(66.67%)
FocSel	3(3)	(100%)
FocNue	54 (93)	58.06%

Tabla 1: Frecuencia de uso de la variación del OC como mecanismo de expresión de la función de Foco en el corpus CCM.

La conclusión general más destacada de la tabla anterior es que en todas las funciones pragmáticas relativas a la focalidad, tal como se han identificado en la muestra CCM en español, la variación del OC se muestra como el mecanismo lingüístico mayoritario que señala estas funciones pragmáticas, con frecuencias de aparición que superan en todos los casos el 48%.

En un artículo de 1990, Hannay propone la distinción de cinco modos de organización del mensaje (*modes of message management*), resultado de lo que él denomina las actividades de organización del mensaje por parte del hablante, que pretenden dar cuenta

de las diferencias existentes en predicaciones que asignan un elemento u otro a la posición PI y responden a propósitos comunicativos diferentes (cf. Hannay 1990:2). Estos modos cubren diferentes funciones comunicativas del hablante dentro de la ilocución declarativa y a cada uno de ellos le corresponde una asignación de funciones pragmáticas específica, dando lugar a una secuencia particular de OC. De este modo se puede dar cuenta, según Hannay, de la variación en la colocación en PI en la gramática de una manera más precisa.

Si se observan los resultados de las tres principales funciones pragmáticas discutidas hasta ahora bajo esta perspectiva de los modos de organización del mensaje, se puede observar que cada una de las funciones utiliza, de manera prioritaria, un modo diferente de organización del mensaje. La función de FocPar hace uso de un *modo de reacción* de manera mayoritaria (un 82% del total de FocSus con un OC especial), por el cual el hablante escoge iniciar su mensaje con la información más importante o focal y situar así el Foco en PI; con respecto al FocSus, el modo de organización del mensaje más utilizado por el hablante (en un 43%) en el CCM es el *modo tópico* por el que el Tópico se sitúa en PI, apareciendo el Foco posteriormente en la expresión lingüística, en PO (principalmente en TOP y DI e inversiones sujeto-verbo con un argumento en PI); en el FocNue, finalmente, domina el *modo presentativo* por el que la posición PI queda vacía (u ocupada por un Introdutor o *Stager*) y el Foco aparece hacia el final de la predicación, en PO (en más de un 70%).

Teniendo en cuenta los objetivos iniciales planteados en la primera sección, se pueden extraer las siguientes conclusiones del presente estudio, basado en un análisis de corpus:

(1) Dentro del parámetro de la focalidad, las funciones de FocPar, FocSus y FocNue distinguidas por Dik (1989) han demostrado tener una amplia representación en el corpus CCM, lo cual lleva a pensar que son funciones pragmáticas con pertinencia lingüística en el español.

(2) Las tres funciones se han destacado por estar distinguidas, mayoritariamente, por un mecanismo que implica una variación en el OC. Si bien el mecanismo es el mismo, éste es utilizado con fines diferentes en cada una de las funciones. En el FocPar, el OC especial implica principalmente (en más de un 82%) el uso de construcciones que adelantan o distinguen el constituyente que recibe la función pragmática en la posición inicial PI. En el FocSus, la mayoría de los ejemplos, por el contrario, utiliza construcciones que varían el OC para situar al constituyente en Foco en PO, hacia el final de la predicación (en más de un 57%). Además, otras construcciones (más del 34%) se utilizan para dividir la oración en Tópico y Foco, correspondiendo el Foco al resto de la predicación que no incluye el primer constituyente. En el FocNue, finalmente, el hablante hace uso de construcciones con un OC especial para situar decididamente a la función pragmática en la posición PO (en más de un 85%).

(3) Los resultados de las funciones pragmáticas de FocExp, FocRes y FocSel -que aunque utilizan igualmente la variación en el OC como mecanismo mayoritario de expresión formal, muestran una reducida representación en el corpus CCM- llevan a determinar que no es justificable su consideración como funciones pragmáticas independientes.

Como se espera que el presente estudio haya puesto en evidencia, el mecanismo de la variación sintáctica en español peninsular ha demostrado tener una implicación clara en la expresión pragmática de la focalidad, entendida como dimensión que caracteriza la información más *importante o destacada* en relación a la información pragmática del hablante y destinatario, y como ha sido concebida en Dik (1989). A pesar de ello, estemecanismo lingüístico parece no ser siempre utilizado con esta finalidad pragmática. Otros estudios han apuntado a que el uso de un OC especial en español es también explotado por el emisor para fines pragmáticos de otra índole que tienen que ver más bien con la dimensión de la topicalidad y el parámetro del énfasis¹³. Tales cuestiones se sitúan, sin embargo, fuera del ámbito del presente artículo cuyo principal objetivo era el estudio de la variación del OC como expresión de foco en el español hablado en la ciudad de Madrid.

¹³ En concreto, como se postula en Martínez Caro (1995), el OC especial en español es utilizado mayoritariamente en la expresión de las funciones de Tópico Nuevo, por la que se introduce un referente nuevo en el discurso, y Tópico Dado Enfático, función que se asigna a un constituyente inicial (en P1 o P2) que constituye un referente dado y es adelantado por ser enfático. Véase también Hemanz y Brucart (1987), en especial el capítulo tres.

Bibliografía

- ALCINA F. J. y BLECUA M. (1975) **Gramática Española**. Madrid: Ariel.
- DIK, S. C. (1980) **Studies in Functional Grammar**. London: Academic Press.
- _____(1981) **Functional Grammar**. 3a. ed. Dordrecht: Foris.
- _____(1989) **The Theory of Functional Grammar. 1. The Structure of the Clause**. Dordrecht: Foris.
- DIK, S. et al. (1981) "On the typology of focus phenomena". En: Hoekstra, T. et al. (eds.) (1981) **Perspectives on Functional Grammar**. Dordrecht: Foris.
- ESGUEVA, M. y CANTARERO M. (eds.) (1981) **El Habla de la Ciudad de Madrid. Materiales para su Estudio**. Madrid: CSIC.
- FERNÁNDEZ RAMÍREZ, S. (1986) **Gramática Española. 4. El Verbo y la Oración**. Madrid: Arco/Libros, S.A.
- GUNDEL, J. K. (1988) "Universals of topic-comment structure". En: Hammond, M. et al. (eds.) **Studies in Syntactic Typology**. Amsterdam: John Benjamins.
- HANNAY, M. (1990) "Pragmatic function assignment and word order variation in a Functional Grammar of English". En: **Working Papers in Functional Grammar 38**.
- HARRIS, M. (1985) "Word order in contemporary French: a functional view" En: **Working Papers in Functional Grammar 1**.
- HATCHER, A. G. (1956) "Theme and Underlying Question: Two Studies of Spanish Word Order". En: **Word** 12,5-52.
- HERNANZ, Ma. L. y BRUCART José Ma. (1987) **La Sintaxis. 1. Principios Teóricos. La Oración Simple**. Barcelona: Editorial Crítica.
- MARTÍNEZ CARO, E. (1989) **The Order of Words in Spanish with Special Reference to the Subject Position**. M.A. Dissertation. University of Reading.
- _____(1995) **Funciones Pragmáticas, Orden de Constituyentes y Acentuación en Inglés y Español. Estudio de Corpus**. Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid.
- DE MIGUEL, E. (1992) **El Aspecto en la Sintaxis del Español: Perfectividad e Impersonalidad**. Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.
- SIEWIERSKA, A. (1988) **Word Order Rules**. London: Croom Helm.
- _____(1991) **Functional Grammar**. London: Routledge.
- TOMLIN, RUSSELL S. (1986) **Basic Word Order. Functional Principles**. Croom Helm.